

Begriff/Term	Definition	Definition
<p><b>§ 18 AbLaV-Umlage</b>  <b>§ 18 AbLaV apportionment</b></p>	<p>Umlage zur Vorhaltung von Abschaltleistung nach der „Verordnung zu abschaltbaren Lasten“. Um die Stromversorgung in Zeiten von nicht ausreichenden Kraftwerkskapazitäten zu sichern, bieten große Industriebetriebe, wie z. B. Gießereien, an, ihre Leistungen abzuschalten. Sie erhalten darüber eine Vergütung, die auf den Strompreis umgelegt und somit an die Letztverbraucher weitergegeben wird.</p>	<p>Apportionment for provision of braking capacity according to the “Regulation for deferrable loads”. In order to ensure power supply in times of insufficient power plant capacities, large industrial plants such as foundries offer to switch off their powers. They receive compensation which is included in the electricity rate and thus forwarded to the ultimate consumer.</p>
<p><b>§ 19 StromNEV-Umlage</b>  <b>§ 19 StromNEV-apportionment</b></p>	<p>Mit der § 19 StromNEV-Umlage wird die Entlastung bzw. Befreiung stromintensiver Unternehmen von Netzentgelten finanziert. Die aus diesen Entlastungen gemäß der Strom-Netzentgeltverordnung (StromNEV) entstehenden Kosten werden bundesweit an die Letztverbraucher weitergegeben.</p>	<p>§ 19 StromNEV-apportionment allows the financing of the discharge or release of business with high energy consumption of network charges. The costs incurred from these discharges according to the Electricity Grid Access Ordinance (StromNEV) are forwarded to the ultimate consumer throughout Germany.</p>
<p><b>Abgaben</b>  <b>Dues</b></p>	<p>Unter öffentlich-rechtlichen Abgaben sind Geldleistungen zu verstehen, die Bürger aufgrund von Rechtsvorschriften an den Staat bzw. Kommunen abführen müssen. Dabei werden Steuern von sonstigen Abgaben (Beiträgen, Gebühren, Zinsen, Sonderabgaben, Geldstrafen und Geldbußen usw.) unterschieden. Beispiel: <b>Konzessionsabgabe.</b></p>	<p>Public charges include payments that must be made by the citizen to the state or local authorities, owing to legal provisions. In this process, a distinction is made between taxes of other dues (contributions, fees, interest, special levies, fines and administrative penalties etc.). Example: <b>Concession levy</b></p>

<b>Abrechnungsjahr</b> <b>Accounting year</b>	<p>In der Regel erhält der Kunde einmal jährlich eine Rechnung. Der Zeitraum zwischen zwei Rechnungen wird Abrechnungszeitraum oder Abrechnungsjahr genannt. Da der Verbraucher vorab Abschläge auf den Rechnungsbetrag zahlt, spricht man von einer Abrechnung. Das Abrechnungsjahr wird vom Versorger festgelegt.</p>	<p>The customer usually receives an invoice once a year. The time period between two invoices is known as accounting period or accounting year. Since consumers pay partial payments to the invoice amount, this is known as a settlement. The accounting year is defined by the supplier.</p>
<b>Abschlag</b> <b>Advance payment</b>	<p>Abschlag ist die Bezeichnung für regelmäßige Zahlungen an den Energieversorger. Dieser Abschlag wird aus den aktuellen Preisen des Energieanbieters und dem Jahresverbrauch des Kunden errechnet. Die Abschlagszahlung erfolgt zumeist monatlich, alle zwei Monate, quartalsweise oder jährlich. Die Differenz aus den geleisteten Abschlagszahlungen und der Jahresabrechnung wird erstattet oder in Rechnung gestellt. Sowohl der Kunde als auch der Energieversorger haben das Recht, den Abschlag auf die erwartete Jahresrechnung anzupassen.</p>	<p>Advance payment is the term for regular payments made to the energy supplier. This advance payment is calculated from the current prices of the energy supplier and the annual consumption of the customers. The advance payment is mostly made on a monthly basis, every two months, quarterly or annually. The difference from the advance payments made and the annual statement is reimbursed or invoiced. Both the customer and the energy supplier are authorised to adjust the advance payment to the expected annual financial statement.</p>
<b>Abschlagsplan</b> <b>Advance payment plan</b>	<p>Im Abschlagsplan werden die Modalitäten zur Abschlagszahlung wie Abschlagshöhe oder Fälligkeiten für den Kunden individuell festgelegt.</p>	<p>In the advance payment plan, the modalities for advance payment such as the amount of advance payment or due dates for customers are determined individually.</p>
<b>AGB</b> <b>AGB</b>	<p>Allgemeine Geschäftsbedingungen. Vorformulierte Klauseln für Standardverträge, die die Vertragsbedingungen zwischen Kunde und Lieferant regeln.</p>	<p>General Terms and Conditions. Pre-formulated clauses for standard contracts, which regulate the contractual terms between the customer and the supplier.</p>

<p><b>Arbeitspreis</b> <b>Working price</b></p>	<p>Mit dem Arbeitspreis (häufig auch Verbrauchspreis genannt) werden die Kosten für den Verbrauch einer <b>Kilowattstunde</b> Strom oder Gas bezeichnet. Der Arbeitspreis wird immer in Cent pro Kilowattstunde angegeben und bildet gemeinsam mit dem pauschal berechneten <b>Grundpreis</b> den Strom- bzw. Gaspreis.</p>	<p>Working price (also known as consumption price) denotes the costs for the consumption of one <b>kilowatt-hour</b> power or gas. The working price is always given in Cent per kilowatt-hour and forms the electricity rate or gas rate along with the lump sum charged <b>basic price</b>.</p>
<p><b>außerordentliche Kündigung</b> <b>extraordinary dismissal</b></p>	<p>Für eine außerordentliche Kündigung ist ein wichtiger Grund erforderlich. Dieser liegt dann vor, wenn einer Vertragspartei die Fortsetzung des Schuldverhältnisses nicht zugemutet werden kann, und zwar nach einer objektiven Sichtweise. Nach der laufenden Rechtsprechung werden nur wenige Gründe als wichtig im Sinne einer außerordentlichen Kündigung akzeptiert.</p>	<p>An important reason is required for extraordinary dismissal. This is present if the continuation of the obligations cannot be expected from a contracting party, namely according to an objective view. As per the current jurisdiction, very few reasons are accepted as important within the meaning of an extraordinary dismissal.</p>
<p><b>AVBWasserV</b> <b>AVBWasserV</b></p>	<p>Verordnung über Allgemeine Bedingungen für die Versorgung mit Wasser. Neben den ergänzenden Bedingungen dient sie der Grundlage für die Belieferung mit Wasser.</p>	<p>Ordinance on the General Conditions for supply with water. Along with the additional conditions, it serves as the base for the supply with water.</p>
<p><b>Bargeldzähler</b> <b>Cash counter</b></p>	<p>Der Bargeldzähler ist eine besondere Form des Stromzählers. Er wird auch Vorkassezähler genannt und häufig als Chipkartenzähler ausgeführt. Energieversorgungsunternehmen können dem Kunden diesen Bargeldzähler anbieten, um den Aufbau von Geldschulden, Mahnungen und Sperrungen zu verhindern, da nur die bereits bezahlte Energiemenge abgegeben wird.</p>	<p>The cash counter is a special form of the power meter. It is also known as prepayment counter and is often designed as a chip card counter. Power supply companies can provide this cash counter to the customer so as to prevent the formation of debts, warnings and suspensions because only the prepaid energy quantity is delivered.</p>

<p><b>Bestabrechnung</b> <b>Best billing</b></p>	<p>Der Verbrauch des Kunden wird automatisch innerhalb der für ihn günstigsten Tarifstufe abgerechnet. Der Kunde kann so durch Energiesparen und somit Senkung des Erdgasverbrauchs die Kosten reduzieren.</p>	<p>The consumption of the customer is automatically deducted within the tariff stage favourable for him. Thus, the customer can reduce the costs through energy conservation and by reducing the consumption of natural gas.</p>
<p><b>Betriebszustand</b> <b>Betriebskubikmeter</b> <b>Operating state</b> <b>Cubic metres at operating pressure</b></p>	<p>Das Erdgas wird im sogenannten Betriebszustand geliefert und in Betriebskubikmeter vom Gaszähler gemessen. Der Betriebszustand wird von den örtlichen Gegebenheiten, wie Lage der Lieferstelle, Luftdruck oder Temperatur, beeinflusst. Um diese Einflüsse zu kompensieren, erfolgt die Abrechnung für alle Kunden auf der Grundlage des Normzustandes des Erdgases. Dazu muss der Betriebszustand des Erdgases auf den Normzustand umgerechnet werden. Die Umrechnung auf den Normzustand erfolgt über die <b>Zustandszahl</b>, in der Regel unverändert bleibt. Sie wird von dem Netzbetreiber festgelegt und ist abhängig von der durchschnittlichen Höhe des Netzgebietes, der Temperatur und dem Messdruck am Gaszähler.</p>	<p>The natural gas is delivered in the so-called operating state and measured in cubic metres at operating pressure by the gas meter. The operating state is influenced by the local conditions such as position of the delivery place, air pressure or temperature. In order to compensate for these influences, the settlement for all customers is carried out on the basis of the standard state of natural gas. For this purpose, the operating state of natural gas must be converted to the standard state. The conversion to the standard state is done by the <b>condition number</b> which usually remains unchanged. It is determined by the grid operator and depends on the average height of the grid area, the temperature and the measured pressure on the gas meter.</p>
<p><b>BIC</b> <b>BIC</b></p>	<p>Beim BIC (Bank Identifier Code) handelt es sich um eine von der SWIFT (Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunication) festgelegte international gültige Bankleitzahl. Da der BIC von der SWIFT vergeben wird, bezeichnet man ihn oftmals auch als SWIFT-Code.</p>	<p>BIC (Bank Identifier Code) denotes one of the internationally valid bank codes that is determined by SWIFT (Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunication). This term is also known as SWIFT code as it is assigned by SWIFT.</p>

<b>Bonitätsauskunft</b> <b>Credit information</b>	Prüfung der Bonität eines Vertragspartners vor Vertragsabschluss. Bei einer negativen Auskunft kann der Energieversorger den Vertragsabschluss verweigern.	Checking of the credit history of a contracting party before concluding the contract. In case of negative information, the energy supplier can reject the conclusion of contract.
<b>Brennwert</b> <b>Calorific value</b>	Der Brennwert beschreibt den thermischen Energiegehalt eines Gases. Mit anderen Worten: Der Brennwert gibt an, wie viel Energie in dem Erdgas steckt. Durch das Umrechnen mit Hilfe des Brennwertes zahlt der Kunde nur für die Wärme(-energie), welche er tatsächlich erhalten hat - unabhängig von der Qualität des Erdgases.	The calorific value describes the thermal energy content of a gas. In other words: The calorific value states the amount of energy contained in the natural gas. The customer pays only for the heat (energy) that he actually receives through the conversion with the help of the calorific value - regardless of the quality of natural gas.
<b>Bundesnetzagentur (BNetzA)</b> <b>Federal Network Agency (BNetzA)</b>	Diese Behörde ist für den Wettbewerb auf den fünf Netzmärkten Elektrizität, Gas, Telekommunikation, Post und Eisenbahnverkehr verantwortlich. Im Bereich Elektrizität und Gas sind ihre wesentlichen Aufgaben die Kontrolle und Genehmigung der Netznutzungsentgelte sowie die Moderation von Schlichtungsverfahren zwischen Energieversorgern. Weiterhin hat der Kunde die Möglichkeit, sich bei der Bundesnetzagentur zu beschweren.	This authority is responsible for the competition in the five markets namely electricity, gas, telecommunications, post and rail transport. In the field of electricity and gas, the Federal Network Agency's main tasks are supervising and approving use-of-system charges as well as the moderation of arbitration process among the energy suppliers. Furthermore, the customer can also complain to the Federal Network Agency.
<b>Chipkartenzähler</b> <b>Chip card counter</b>	Siehe <b>Bargeldzähler</b> .	See <b>Cash counter</b>

<b>Contracting Contracting</b>	<p>Neben der üblichen Lieferung von Erdgas oder Strom hat der Kunde die Möglichkeit, Dienstleistungsverträge über Wärme und Licht abzuschließen. In dem Grundpreis für diese Dienstleistung sind z. B. auch die Kosten für einen Gaskessel enthalten. Beim Contracting-Modell übernimmt der sogenannte Contractor Planung, Bau und Betrieb von Anlagen und bietet dem Kunden ein Rundum-Paket von Beratung, Garantieleistungen sowie modernster Technik. Der Nutzer zahlt dem Contractor für seine ersparten Investitionen ein Nutzungsentgelt.</p>	<p>In addition to the remaining delivery of natural gas or power, the customer can conclude service agreements on heat and light. Costs for a gas holder are also included in the basic price for this service. In the contracting model, the so-called contractor undertakes the planning, construction and operation of systems and offers the customer an all round package of consultation, warranty adjustments and modern technology. The user pays a user fee to the contractor for his saved investments.</p>
<b>Dauerdurchfluss Permanent flow</b>	<p>Die bisher als QN bekannte Nenngröße eines Wasserzählers wird durch den Dauerdurchfluss Q3 ersetzt, der auf dem Zähler angegeben wird. Beide Bezeichnungen sind in der Abrechnung aufgeführt.</p>	<p>The nominal size of a water counter previously known as QN is replaced by the permanent flow Q3, which is given on the counter. Both names are enlisted in the settlement.</p>
<b>Drehstrom Three-phase current</b>	<p>Drehstrom, auch Dreiphasenstrom oder umgangssprachlich Kraft- oder Starkstrom genannt, ist ein System aus drei gleich großen Wechselspannungen, die um je 120° phasenverschoben sind. Er stellt im Vergleich zum Wechselstrom eine höhere Leistung zur Verfügung und wird für den Anschluss größerer Maschinen und Geräte, wie z. B. Kochherde und Elektromotoren, genutzt.</p>	<p>Three-phase current, also known as three-phase electrical power or colloquially power current or heavy current, is a system of three equal AC voltages that are asynchronous at 120°. As compared to the alternating current, it provides a higher performance and is used for connecting larger machines and devices such as cooking stoves and electromotors.</p>

<p><b>EEG-Umlage</b> <b>EEG reallocation charge</b></p>	<p>Mit der EEG-Umlage wird die Erzeugung von Strom aus Erneuerbaren Energien gesetzlich gefördert. Die aus dem <b>Erneuerbare-Energien-Gesetz (EEG)</b> entstehenden Mehrbelastungen werden bundesweit an die Letztverbraucher weitergegeben. So ist die Finanzierung der Stromproduktion aus Erneuerbaren Energien gesichert, solange diese noch nicht zu marktfähigen Preisen erfolgen kann.</p>	<p>The EEG reallocation charge legally promotes the production of electricity from renewable energies. The additional burdens resulting from the <b>Renewable Energies Act (EEG)</b> are forwarded to the ultimate consumer throughout Germany. This ensures the financing of electricity production from renewable energies, as long as this cannot be possible at marketable prices as yet.</p>
---	--	---

**Einzählermessung**  
**Single meter measurement**

Bei Wärmespeicheranlagen wird zwischen der **Zweizählermessung** und der Einzählermessung unterschieden: In der Regel wird der Stromverbrauch von Wärmespeicheranlagen getrennt vom übrigen Stromverbrauch über einen gesonderten Zähler gemessen (Zweizählermessung). In seltenen Fällen wird der gesamte Stromverbrauch sowohl für den Haushalt als auch für die Speicherheizung über einen Doppeltarifzähler gemessen (Einzählermessung). Innerhalb der Freigabezeiten für die Wärmespeicheranlage läuft der Haushaltsstrom auch bei der Einzählermessung über das **NT**-Zählwerk, da keine separate Messung vorhanden ist. Für den Haushaltsstrom darf aber nicht der günstige Wärmespeichertarif verrechnet werden. Daher erfolgt hier eine Korrektur, indem man einen Anteil des NT-Verbrauchs rechnerisch zum **HT**-Verbrauch verlagert. Da dieser Anteil im Einzelfall nicht genau ermittelt werden kann, wird für die Korrektur ein statistischer Mittelwert genutzt. Dieser Anteil beträgt bei Wärmespeicheranlagen mit Tagnachladung 25 % und ohne Tagnachladung 15 % des HT-Verbrauchs. Der Gesamtverbrauch (HT + NT) bleibt trotz dieser „Umlagerung“ unverändert.

A distinction is made between the **Double meter measurement** and the single meter measurement in case of heat accumulator systems: The power consumption of heat accumulators is usually measured separately from the remaining power consumption by a separate meter (double meter measurement). In rare cases, the total power consumption for household and for storage heating is measured by a Two-rate meter (single meter measurement). The domestic power runs via the **NT** meter in single meter measurement within the release times for the heat accumulator systems as no separate measurement is available. However, the favourable heat storage tariff must not be accounted for the domestic power. Therefore, a correction is made here, in which a part of the NT consumptions arithmetically shifted to the **HT** consumption. As this share cannot be determined precisely in individual cases, a static average value is used for the correction. This share is 25% of the HT consumption with day recharge and 15% of the HT consumption without day recharge in heat accumulator systems. The total consumption (HT + NT) remains unchanged despite this “shift”.

<p><b>Elektro-Speicherheizung</b> <b>Electrical storage heating</b></p>	<p>Die elektrische Speicherheizung wird auch Nachtspeicherheizung oder Wärmespeicherofen genannt. Ihr Wärmespeicher wird in den Abendstunden durch elektrischen Strom aufgeheizt, der im Vergleich zum Normaltarif günstiger angeboten wird.</p>	<p>The electrical storage heating is also known as night storage heating or heat storage stove. Your heat storage is heated in the evening by the electrical current, which is more favourable in comparison to normal tariff.</p>
<p><b>Energieausweis</b> <b>Energy Performance Certificate</b></p>	<p>Der Energieausweis ist ein Dokument, das ein Gebäude energetisch bewertet. Eigentümer von Wohngebäuden müssen deren Energiebedarf ausweisen, wenn sie neu vermieten oder verkaufen wollen. Bereits in Annoncen muss das Ergebnis des Energieausweises angegeben werden. Einem potenziellen Mieter oder Käufer muss der Energieausweis spätestens bei der Besichtigung vorgelegt werden.</p>	<p>The Energy Performance Certificate is a document that evaluates the energy of a building. The owners of the residential buildings must prove their energy needs if they wish to rent or sell. The result of the energy performance certificate must already be stated in the advertisements. The energy performance certificate must be submitted to a potential tenant or buyer at the latest by the visit.</p>
<p><b>Energiedienstleistungsgesetz (EDL-G)</b> <b>Act on Energy Services (EDL-G)</b></p>	<p>Das EDL-G dient im Wesentlichen der Umsetzung von europäischen Vorschriften in nationales Recht. Ziel der Richtlinie ist es, einen gemeinsamen Rahmen für die Förderung von Energieeffizienz in der Europäischen Union zu schaffen. Sie stellt das übergeordnete Ziel sicher, die Energieeffizienz der Europäischen Union um 20 Prozent bis 2020 zu steigern. Außerdem bereitet sie weitere Energieeffizienzverbesserungen für die Zeit danach vor.</p>	<p>The EDL-G essentially serves to implement European provisions in national law. The objective of the policy is to create a common frame for the promotion of energy efficiency in the European Union. It ensures the higher objective of increasing the energy efficiency of the European Union to 20% till 2020. Apart from that, it prepares for more energy efficiency improvements for the time after that.</p>

<b>Energieeffizienz</b> <b>Energy efficiency</b>	Energieeffizienz beschreibt den Energieverbrauch z. B. von elektrischen Haushaltsgeräten oder Gebäuden und wird in einer einheitlichen Bewertungsskala klassifiziert. Die Energieeffizienzklassen (A+++ bis G) geben an, ob vergleichsweise wenig oder viel Energie verbraucht wird, und dienen als transparente Verbraucherinformation.	Energy efficiency describes the energy consumption e.g. of electrical domestic appliances or buildings and is classified in a uniform rating scale. The energy efficiency classes (A+++ to G) state if less or more energy is consumed and serve as transparent consumer information.
<b>Energiesteuer</b> <b>Energy tax</b>	Die Energiesteuer zählt zu den Verbrauchsteuern. Das Energiesteuerrecht umfasst dabei Regelungen u. a. zu Öl, Erdgas und Strom.	The energy tax is included in the excise duties. The energy tax law comprises regulations on oil, natural gas and power.
<b>Energiewirtschaftsgesetz (EnWG)</b> <b>Energy Industry Act (EnWG)</b>	Ein Ziel des EnWG ist gem. § 1 EnWG die "möglichst sichere, preisgünstige, verbraucherfreundliche, effiziente und umweltverträgliche" Versorgung der Allgemeinheit mit Strom und Gas. Weitere Ziele sind die "Sicherstellung eines wirksamen und unverfälschten Wettbewerbs" und die "Sicherung des zuverlässigen Betriebs von Energieversorgungsnetzen".	Pursuant to § 1 EnWG, an objective of the EnWG is "safe, inexpensive, user-friendly, efficient and environment-friendly" public supply of power and gas. Other goals include "assuring an effective and pure competition" and the "assurance of reliable operation of energy supply networks".
<b>Entgelt für Ablesung</b> <b>Fee for reading</b>	Die Entgelte für die Ablesung decken die Kosten des Netzbetreibers für Zählerablesungen. Diese müssen bei Standardzählern 1 Mal pro Jahr erfolgen.	The fees for reading cover the costs of the grid operator for meter readings. This must be done once a year in standard meters.
<b>Entgelt für Abrechnung</b> <b>Fee for settlement</b>	Die Entgelte für die Abrechnung beinhalten u. a. die Plausibilisierung und Kommunikation der Zählerstände sowie ggf. die Ersatzwertbildung.	The fees for settlement include the plausibility check and communication of the meter readings and the formation of a substitute value.
<b>Entgelt für Messstellenbetrieb</b> <b>Fee for operation of measuring points</b>	Die Entgelte für den Messstellenbetrieb umfassen die Kosten für Bereitstellung, Betrieb und Wartung der Messeinrichtung (Zähler).	The fees for the operation of measuring points comprise costs for the provision, operation and maintenance of measuring equipment (meter).

<b>Entgelt für Messung</b> <b>Fee for measurement</b>	Die Entgelte für die Messung umfassen die Kosten für die Erfassung der Energiedaten, Messdatenaufbereitung und -bereitstellung.	The fees for the measurement include the costs for compiling the energy data, processing and provisioning of measurement data.
<b>Erdgasqualität</b> <b>Quality of natural gas</b>	In Deutschland wird grundsätzlich zwischen zwei Erdgasqualitäten unterschieden: L-Gas ("low") oder H-Gas ("high"). Diese unterscheiden sich je nach Herkunft in ihrer chemischen Zusammensetzung. Der Energiegehalt des Gases wird als Brennwert in <b>Kilowattstunden</b> pro Kubikmeter (kWh/m <sup>3</sup> ) angegeben (H-Gas: ca. 11 kWh/m <sup>3</sup> , L-Gas: ca. 10 kWh/m <sup>3</sup> ).	In Germany, a distinction is made between two qualities of natural gas: L-Gas ("low") or H-Gas ("high"). Depending on the origin, these can be differentiated in terms of chemical composition. The energy content of the gas is given as calorific value in <b>kilowatt hours</b> per cubic meter (kWh/m <sup>3</sup> ) (H-Gas: approx. 11 kWh/m <sup>3</sup> , L-Gas: approx. 10 kWh/m <sup>3</sup> ).
<b>Erdgassteuer</b> <b>Natural gas tax</b>	Die Erdgassteuer ist eine Verbrauchssteuer und ist im Energiesteuergesetz geregelt. Wie bei der <b>Stromsteuer</b> wird ein bestimmter Betrag auf jede <b>Kilowattstunde</b> verbrauchter Energie erhoben, derzeit 0,55 Cent pro kWh (für Heizbedarf). Das Ziel der Erdgassteuer ist, energieeffiziente Technologien zu fördern und umweltbewusstes Handeln zu stärken.	The natural gas tax is an excise duty and is regulated in the German Energy Tax Act. Similar to the <b>Electricity tax</b> , a certain amount is charged for energy consumed per <b>kilowatt-hour</b> , at the moment 0.55 cent per kWh (for calorific requirement). The objective of the natural gas tax is to promote energy-efficient technologies and to strengthen ecosensitive activity.
<b>Ergänzende Bedingungen</b> <b>Supplementary conditions</b>	Energieversorger legen in den "Ergänzenden Bedingungen zur Grundversorgungsverordnung" die Einzelheiten über u. a. Ablesung, Abrechnung, Zahlungsmodalitäten oder Unterbrechung und Wiederherstellung der Versorgung fest.	Energy suppliers have defined the details regarding reading, settling, payment modes or interruption and reproduction of the supply in the "Supplementary conditions to Ordinance on basic services".

<p><b>Erneuerbare-Energien-Gesetz (EEG)</b> <b>Renewable Energies Act (EEG)</b></p>	<p>Als erneuerbare Energien werden Energieträger bezeichnet, die unerschöpflich zur Verfügung stehen oder sich verhältnismäßig schnell „erneuern“. Erneuerbare Energien gelten, neben höherer Energieeffizienz, als wichtigste Säule einer nachhaltigen Energiepolitik und der Energiewende. Zu ihnen zählen Wasserkraft, Windenergie, Solarenergie, Erdwärme und nachwachsende Rohstoffe. Die Förderung dieser Energien wird in Deutschland durch das Erneuerbare-Energien-Gesetz (EEG) geregelt. Die entstehenden Mehrkosten werden bundesweit über die EEG-Umlage auf alle Stromverbraucher umgelegt.</p>	<p>Renewable energies denote energy resources that are inexhaustible or “renew” themselves relatively quickly. In addition to higher energy efficiency, renewable energies are used as the most important pillar of sustainable energy policy and energy revolution. It includes hydroelectricity, wind energy, solar energy, geothermal energy and renewable raw materials. The promotion of these energies is regulated by the Renewable Energies Act (EEG) in Germany. The additional costs incurred are divided among all energy consumers in Germany by the EEG reallocation charge.</p>
<p><b>Ersatzversorgung</b> <b>Substitute supplies</b></p>	<p>Wenn der Energiebezug eines Letztverbrauchers nicht einer Lieferung oder einem bestimmten Liefervertrag zugeordnet werden kann, springt der Grundversorger für die Energielieferung ein. Diese Art der Energielieferung wird als Ersatzversorgung bezeichnet. Dabei handelt es sich um eine gesetzlich angeordnete Notversorgung, wenn z. B. ein Energieversorger Insolvenz anmeldet oder ein geplanter Lieferantenwechsel nicht funktioniert hat. Siehe auch: <b>Grundversorgung.</b></p>	<p>If the energy procurement of an ultimate consumer cannot be assigned to a delivery or a specific delivery contract, then the basic supplier fills in for the energy supply. This type of energy supply is known as substitute supply. This pertains to a legally arranged emergency supply, for e.g. if an energy supplier reports insolvency or a planned change of supplier has not functioned. Also refer to: <b>Basic services</b></p>
<p><b>Exploration</b> <b>Exploration</b></p>	<p>Als Exploration bezeichnet man im Bergbau und der Geologie die Erschließung von unterirdischen Rohstoffvorkommen. Dazu gehören sowohl Öl, Erdgas und Kohle als auch Grundwasser.</p>	<p>In the mining industry and the geology field, exploration means the development of underground mineral resources. This includes oil, natural gas and coal, as well as groundwater.</p>

<b>fossile Energieträger</b> <b>fossil energy sources</b>	<p>Fossile Energie wird aus Brennstoffen gewonnen, die in geologischer Vorzeit aus Abbauprodukten von toten Pflanzen und Tieren entstanden sind. Dazu gehören Braunkohle, Steinkohle, Torf, Erdgas und Erdöl. Der Energiegehalt der aufgeführten fossilen Brennstoffe basiert auf dem Kohlenstoffgehalt. Bei der Verbrennung mit Sauerstoff wird Energie in Form von Wärme und Kohlenstoffdioxid freigesetzt.</p>	<p>Fossil energy is obtained from fuels resulting from by-products of dead plants and animals in the geological historic times. This includes brown coal, black coal, peat, natural gas and petroleum. The energy content of the enlisted fossil fuels is based on the quantity of carbon. During the combustion with oxygen, energy is released in the form of heat and carbon dioxide.</p>
<b>Freigabestunden</b> <b>Release hours</b>	<p>In Freigabestunden wird elektrische Energie für die Aufladung der Wärmespeicheranlagen bereitgestellt. Die Freigabestunden werden in der Regel bis zu 9 Stunden in der Nachtzeit und zusätzlich bis zu 2 Stunden in der Tageszeit für Anlagen mit Tagnachladung erteilt. Die Verteilung der Freigabestunden auf die angegebenen Zeiträume bestimmt der örtliche Netzbetreiber nach den jeweiligen Erfordernissen der Netzbelastung. Siehe auch: <b>Elektro-Speicherheizung.</b></p>	<p>During release hours, electrical energy is supplied for charging the heat accumulator systems. The release hours are usually granted up to 9 hours at night and additional up to 2 hours during the day for systems that are charged during the day. The local grid operator determines the distribution of the release hours among the stated time periods according to the respective requirements of the network load. Also refer to: <b>Electrical storage heating</b></p>
<b>Gläubiger-Identifikationsnummer</b> <b>Creditor identification number</b>	<p>Die Gläubiger-Identifikationsnummer ist eine kontounabhängige und eindeutige Kennzeichnung des Lastschriftgläubigers. Diese Nummer wurde für das SEPA-Lastschriftverfahren eingeführt und ist ein verpflichtendes Merkmal im SEPA-Mandat. Jeder Lastschrifteinzug wird durch die Gläubiger-Identifikationsnummer gekennzeichnet.</p>	<p>The creditor identification number is a unique identification of the debit creditor that is independent of any account. This number was introduced for the SEPA direct debit system and is a mandatory feature in the SEPA mandate. Each direct debit is marked by the creditor identification number.</p>

<p><b>Grundpreis</b> <b>Basic price</b></p>	<p>Der Grundpreis bildet gemeinsam mit dem <b>Arbeitspreis</b> den Energiepreis. Mit ihm werden die verbrauchsunabhängigen Aufwendungen des Energieversorgers auf den Verbraucher umgelegt. Der Grundpreis wird zu einem Jahrespauschalpreis oder zu einem monatlichen Pauschalpreis angeboten.</p>	<p>The basic price and the <b>working price</b> forms the energy price. With this, the expenses of the energy supplier that do not depend on consumption are passed on to the consumer. The basic price is offered at an annual lump sum or at a monthly lump sum.</p>
<p><b>Grundversorgung</b> <b>Basic services</b></p>	<p>Damit jeder Haushalt unabhängig von seinem Standort mit Strom oder Gas versorgt werden kann, muss es ein Energieunternehmen vor Ort geben, das als Grundversorger fungiert. Ziel ist es, dass alle Haushalte zu einem angemessenen Preis Strom und/oder Gas erhalten. Sofern ein Kunde erstmals nach einem Einzug Strom oder Gas verbraucht und sich nicht um einen Energievertrag gekümmert hat, wird automatisch nach den Preisen und Bedingungen der Grundversorgung beliefert. Rechtsgrundlage der Grundversorgung ist die Stromgrundversorgungsverordnung (StromGVV) bzw. die Gasgrundversorgungsverordnung (GasGVV).</p>	<p>In order to make it possible to supply power or gas to each household from its location, an on-site energy firm that functions as the default supplier must be present there. The objective is to provide power and/or gas at a suitable price to all households. If a customer has consumed power or gas for the first time after an installation and has not attended to an energy contract, the basic services are delivered automatically according to the prices and conditions. The legal basis of the basic services is the Ordinance regulating the provision of basic electricity supplies (StromGVV) or the Regulations on general terms and conditions of the supply of natural gas (GasGVV).</p>
<p><b>Grüner Stromlabel (GSL)</b> <b>Grüner Strom label (GSL) [Green power label]</b></p>	<p>Grüner Strom Label e. V. (GSL) ist ein Verein zur Zertifizierung von Ökostrom und Biogas. Ziel der Zertifizierung ist, durch die Kennzeichnung empfehlenswerter Produkte für mehr Transparenz im Ökostrom- und Biogasmarkt zu sorgen und eine ökologische Energieversorgung zu fördern. GSL und das Siegel "Grünes Gas" sind die einzigen Gütesiegel in Deutschland, die von Umweltverbänden getragen werden.</p>	<p>Grüner Strom Label e. V. (GSL) is an association for the certification of green power and biogas. The aim of the certification is to ensure more transparency in the green power and biogas market through the marking of recommended products and to promote an ecological energy supply. GSL and the "Grünes Gas" seal are the only quality seals in Germany that are carried by environmental associations.</p>

<p><b>Guthaben</b> <b>Credit balance</b></p>	<p>In der Abrechnung werden die Abschlagszahlungen addiert und dem tatsächlichen Verbrauch gegenübergestellt. Hat der Kunde mehr gezahlt, als er verbraucht hat, ergibt sich ein Guthaben. In diesem Fall erhält er von dem Energieversorger Geld zurück. Hat er weniger gezahlt als verbraucht, ergibt sich eine Forderung, die er nachzahlen muss.</p>	<p>The advance payments are added in the settlement and are compared to the actual consumption. If the customer pays more than he has consumed, a credit balance is created. In this case, he recovers his money from the energy supplier. If he pays lesser than he has consumed, a claim stating that he must pay later is created.</p>
<p><b>Gutschrift</b> <b>Credit note</b></p>	<p>Da die Rechnung des Kunden auf Abschlagszahlungen basiert, die sich am Verbrauch des vergangenen Jahres orientieren, kann es vorkommen, dass er zu viel gezahlt hat. Die Ursache für einen geringeren Verbrauch kann z. B. in einem längeren Urlaub oder sparsameren Geräten liegen. In diesem Fall ergibt sich für den Kunden eine Gutschrift, also ein Betrag, den der Energieversorger mit der nächsten Rechnung verrechnet. Das heißt, seine nächste Rechnung wird um diesen Betrag günstiger.</p>	<p>Since the customer's invoice is based on the advance payments which are targeted towards the consumption of the preceding year, it may happen that he has paid too much. The cause for low consumption can be e.g. on a long holiday or economical devices. In this case, a credit note is created for the customer which means an amount that is cleared by the energy supplier with the next invoice. This means that his next invoice shall be lesser than this amount.</p>
<p><b>H-Gas</b> <b>H-Gas</b></p>	<p>Siehe: <b>Erdgasqualität</b></p>	<p>Refer to: <b>Quality of natural gas</b></p>
<p><b>HT</b> <b>HT</b></p>	<p>HT steht für den Hochtarif bei Stromdoppeltarifzählern. Der über das HT-Zählwerk gemessene HT-Verbrauch wird mit dem HT-Arbeitspreis berechnet und entspricht dem Zeitraum außerhalb der Freigabestunden für den Wärmestrom. Siehe auch: <b>Einzählermessung, Zweizählermessung</b></p>	<p>HT stands for the high-rate tariff in two-rate power meters. The HT consumption measured by the HT meter is calculated with the HT working price and matches the time period beyond the release hours for the heat flow. Also refer to: <b>Single meter measurement, double meter measurement</b></p>

<b>Hausanschluss</b> <b>House connection</b>	Als Hausanschluss bezeichnet man die Verbindungsstelle zwischen Ver- bzw. Entsorgungsunternehmen und der Hausinstallation.	House connection is understood as the connecting point between the public utility company or the waste management company and the house installation.
<b>Haushaltskunde</b> <b>Household customer</b>	Gem. § 3 Nr. 22 EnWG sind als Haushaltskunden solche Letztverbraucher zu bezeichnen, die Energie überwiegend für den Energieverbrauch entweder im Haushalt oder für berufliche, landwirtschaftliche bzw. gewerbliche Zwecke kaufen. Im letztgenannten Fall (gewerbliche Kunden) zählen Letztverbraucher allerdings nur dann zu Haushaltskunden, wenn ihr Jahresverbrauch 10.000 kWh nicht übersteigt.	§ 3 Nr. 22 EnWG (Energy Economy Law) defines household customers as those ultimate consumers who purchase energy primarily for energy consumption either at home or for professional, agricultural or industrial purposes. In the latter case (industrial customers), ultimate consumers are included in household customers only if their annual consumption does not exceed 10,000 kWh.
<b>IBAN</b> <b>IBAN</b>	Die IBAN (englisch: International Bank Account Number, deutsch: internationale Bankkontonummer) ist eine internationale, standardisierte Bezeichnung für Bankkontonummern. Innerhalb Deutschlands reicht es, für eine SEPA-Lastschrift nur die IBAN anzugeben.	The International Bank Account Number is an international, standardised term for bank account numbers. It is acceptable to state only the IBAN for a SEPA direct debit within Germany.
<b>Informationsabrechnung</b> <b>Information bill</b>	Viele Energieversorger bieten ihrem Kunden eine rein informatorische Abrechnung an. Mit einer Informationsabrechnung kann er unterjährig erfahren, ob z. B. seine bisher geleisteten Zahlungen mit den tatsächlichen Verbrauchskosten übereinstimmen und ob er ggf. ein Guthaben oder eine Nachzahlung erwartet. Für eine Informationsrechnung muss er einen aktuellen Zählerstand eingeben.	Multiple energy suppliers provide a purely informative bill to their customers. An information bill can help the customer to understand in the course of the year if the payments made so far correspond to the actual consumption costs and if he should expect a credit balance or a subsequent payment. He must enter a current meter reading for an information bill.

<p><b>Jahresabrechnung</b> <b>Annual statement</b></p>	<p>Am Ende jedes Abrechnungsjahres erhält jeder Verbraucher eine Jahresabrechnung für seinen Energie- und Wasserverbrauch. Ein Abrechnungsjahr kann vom Kalenderjahr abweichen. In der Jahresabrechnung werden geleistete Zahlungen (Abschläge) mit den tatsächlichen Verbräuchen und Preisen abgeglichen. Sollte es zu Abweichungen kommen, werden Guthaben ausgezahlt oder mit dem nächsten Abschlag verrechnet. Ebenso werden bei Mehrverbräuchen Forderungen fällig. In der Regel erhält der Kunde mit der Jahresabrechnung einen neuen Abschlagsplan für das nächste Abrechnungsjahr.</p>	<p>At the end of each accounting year, each customer obtains an annual statement for his energy and water consumption. An accounting year can differ from the calendar year. The annual statement contains a comparison of the payments made (partial payments) to the actual usage and prices. If there are differences, then the credit balance is disbursed or settled with the next advance payment. Similarly, claims are due for excess consumptions. The customer generally obtains a new advance payment plan for the next accounting year along with the annual statement.</p>
<p><b>Jahresverbrauch</b> <b>Annual consumption</b></p>	<p>Der Jahresverbrauch ist die Menge an Energie, die von Geräten während eines definierten Zeitabschnitts - in diesem Fall innerhalb eines Jahres - umgesetzt wird. Der <b>Arbeitspreis</b> für den Jahresverbrauch für Strom, Erdgas oder Wärme wird in Cent je <b>Kilowattstunde</b> (ct/kWh) angegeben und ist Grundlage für die <b>Jahresabrechnung</b>.</p>	<p>The annual consumption is the quantity of energy used by devices during a defined time period - one year in this case. The <b>working price</b> for the annual consumption for power, natural gas or heat is given in Cent per <b>kilowatt-hour</b> (ct/kWh) and forms the base for the <b>annual statement</b>.</p>
<p><b>Kilowattstunde (kWh)</b> <b>Kilowatt hour (kWh)</b></p>	<p>Die Kilowattstunde (kWh) ist eine Maßeinheit für die Energie. 1 Kilowattstunde ist die Energie, die ein Gerät mit einer Leistung von einem Kilowatt in einer Stunde verbraucht oder produziert. In dieser Einheit werden vor allem Strom-, Gas- aber auch Heizwärmekosten abgerechnet.</p>	<p>The kilowatt hour (kWh) is a measuring unit for energy. 1 kilowatt hour is the energy consumed or produced by a device with a power of one kilowatt in one hour. In particular, power costs, gas costs and even thermal heat costs are primarily billed in this unit.</p>

<b>Konzessionsabgabe</b> <b>Concession levy</b>	Entgelt, das ein Versorgungsunternehmen für die Nutzung der Straßen und Wege innerhalb einer Gemeinde für die Verlegung von Leitungen entrichten muss. Faktisch wirkt sich die Konzessionsabgabe als eine kommunale Steuer auf leitungsgebundene Energieträger aus.	Fee that must be paid by a public utility for routing cables while using the streets and ways within a community. In practice, the concession levy acts as a communal tax on the grid-bound energy resource.
<b>Kraft-Wärme-Kopplung</b> <b>Cogeneration</b>	Bei der Kraft-Wärme-Kopplung (KWK) werden in einem Kraftwerk gleichzeitig elektrischer Strom und Wärme gewonnen. Die primär erzeugte mechanische Energie wird unmittelbar in elektrische Energie umgewandelt. Die nutzbare Wärme wird für Heizzwecke (Nah- und Fernwärme) oder für Produktionsprozesse genutzt.	During cogeneration (CHP), electrical power and heat are generated simultaneously in a power plant. The primarily generated mechanical energy is converted immediately to electrical energy. The usable heat is utilised for heating purposes (local and district heat) or for production processes.
<b>Kündigungsfrist</b> <b>Cancellation period</b>	Die Kündigungsfrist ist die Zeitspanne zwischen Kündigungserklärung und der daraus resultierenden Vertragsbeendigung. Die Frist ermöglicht es den Vertragspartnern, sich auf die Vertragsbeendigung einzustellen und evtl. nach anderen Vertragspartnern zu suchen. Bei Energielieferverträgen können Kündigungsfristen unterschiedlich sein.	The cancellation period is the period between the notice of cancellation and the resulting contract termination. The period allows the contracting parties to prepare for the contract termination and to eventually search for other contracting parties. Cancellation periods can be different for energy supply contracts.
<b>KWK-Aufschlag</b> <b>CHP surcharge</b>	Mit dem KWK-Aufschlag wird die ressourcenschonende gleichzeitige Erzeugung von Strom und Wärme gesetzlich gefördert. Die aus dem Kraft-Wärme-Kopplungsgesetz (KWK-G) entstehenden Belastungen werden bundesweit an die Letztverbraucher weitergegeben. Siehe: <b>Kraft-Wärme-Kopplung</b> .	The resource-saving simultaneous generation of power and heat is legally promoted with the CHP surcharge. The liabilities resulting from the Act on Cogeneration (KWKG) are forwarded to the ultimate consumer throughout Germany. Refer to: <b>Cogeneration</b>
<b>L-Gas</b> <b>L-Gas</b>	Siehe: <b>Erdgasqualität</b>	Refer to: <b>Quality of natural gas</b>

<b>Lastschrift</b> <b>Direct debit</b>	Die Lastschrift ist gewissermaßen die Umkehrung der Überweisung. Der Zahlungsempfänger gibt hier seiner Bank (1. Inkassostelle) den Auftrag, vom Konto des Zahlungspflichtigen bei dessen Bank (Zahlstelle) einen bestimmten Betrag abzubuchen. In Deutschland ist der <b>SEPA-Lastschrifteinzug</b> weit verbreitet.	The direct debit is quasi the reversal of transfer. The payee commissions the bank (1st collection point) to deduct a certain amount from the payer's bank account (pay office). The <b>SEPA direct debit</b> widely used across Germany.
<b>Leistungsempfänger</b> <b>Beneficiary</b>	Ein Leistungsempfänger ist diejenige Person oder ein Unternehmen, das Leistungen wie z. B. Strom, Gas, Wärme oder Wasser von einem Energieversorger empfängt.	A beneficiary is the person or a company who receives the services such as power, gas, heat or water from an energy supplier.
<b>Lieferantenwechsel</b> <b>Supplier change</b>	Beim Lieferantenwechsel wechselt ein Endkunde zwischen zwei Energielieferanten. In Deutschland hat die Bundesnetzagentur hierzu einheitliche Geschäftsprozesse und Datenformate beschlossen.	When changing suppliers, an ultimate consumer switches between two energy suppliers. The Federal Network Agency in Germany has concluded uniform business processes and data formats for the same.
<b>Lieferbeginn</b> <b>Start of delivery</b>	Der Lieferbeginn stellt in Energielieferverträgen den Beginn des Energiebezugs an einer Entnahmestelle dar.	In energy supply contracts, the start of delivery represents the beginning of energy procurement at an extraction point.
<b>Lieferstelle</b> <b>Point of delivery</b>	Die Lieferstelle bezeichnet den Ort, an dem Energie oder Wasser abgenommen wird. Sie wird auch manchmal als Verbrauchsstelle bezeichnet.	The point of delivery denotes the place where energy or water is taken. It is sometimes also known as point of consumption.
<b>Mahn- und Inkassokosten</b> <b>Collection costs</b>	Die Mahn- und Inkassokosten werden fällig, wenn ein Kunde seinen Zahlungsverpflichtungen nicht vertragsgemäß nachkommt. Zunächst erhält der Kunde eine Mahnung inklusive einer Mahngebühr über einen ausstehenden Betrag. Die Höhe der Mahn- und Inkassokosten legt der Energieversorger in der Regel in seinen ergänzenden Bedingungen fest.	The collection costs are due if a customer does not comply with his liabilities to pay as per the contract. Initially, the customer receives a dun including a fine on an outstanding sum. The amount of collection costs are usually decided by the energy supplier in his supplementary conditions.

<p><b>Mandatsreferenz</b> <b>Mandate reference</b></p>	<p>Die Mandatsreferenz ist das vom Zahlungsempfänger individuell vergebene Kennzeichen eines Mandats und ermöglicht in Verbindung mit der <b>Gläubiger-Identifikationsnummer</b> dessen eindeutige Identifizierung. Die Mandatsreferenz und die Gläubigernummer müssen bei jedem <b>SEPA-Lastschrifteinzug</b> übergeben werden.</p>	<p>The mandate reference is the tag of a mandate that is individually assigned by the payee and enables its unique identification with the <b>Creditor identification number</b>. The mandate reference and the creditor identification number must be given during each <b>SEPA direct debit</b>.</p>
<p><b>maschinelle Schätzung</b> <b>automatic estimation</b></p>	<p>Kann der Energie- oder Wasserzähler nicht abgelesen werden, so ist eine Schätzung des Verbrauchs zulässig. Auch wenn sich die Tarife ändern, sind die jahreszeitlichen Verbrauchsschwankungen angemessen zu berücksichtigen.</p>	<p>If the energy or the water meter cannot be read, then it is allowed to estimate the consumption. The seasonal consumption cycles must be considered appropriately even when the tariffs are changed.</p>
<p><b>Mess- und Abrechnungspreis</b> <b>Meter price and settlement price</b></p>	<p>Die Messeinrichtung ist generell Eigentum des örtlichen Netzbetreibers. Der Mess- und Abrechnungspreis ist ein Entgelt für die Bereitstellung der Messeinrichtung sowie die Erfassung, Verarbeitung und Weiterleitung der Verbrauchsdaten und wird mit den <b>Netznutzungsentgelten</b> veröffentlicht. In der Regel werden heute die Entgelte für Messung und Abrechnung getrennt ausgewiesen.</p>	<p>The measuring equipment is usually the property of the local grid operator. The meter and settlement price is a fee for the provision of measuring equipment as well as the compilation, processing and transfer of consumption data and is published with the <b>use-of-system charges</b>. As of today, the fees for measurement and settlement are accounted separately.</p>
<p><b>Mindestvertragslaufzeit</b> <b>Minimum contract duration</b></p>	<p>Als Mindestvertragslaufzeit wird die Dauer bezeichnet, die ein Vertrag mindestens gültig ist, bevor er gekündigt werden kann. Dabei ist eine frühere Kündigung durchaus möglich, aber sie wird dann erst mit dem Ablauf der Mindestvertragslaufzeit wirksam.</p>	<p>The minimum contract duration means the minimum duration for which a contract is valid before it can be terminated. In the process, an early termination is absolutely possible but it is effective only after the minimum contract duration has expired.</p>

<p><b>Nennspannung</b> <b>Nominal voltage</b></p>	<p>In Europa beträgt der Nennwert der Netzwechselfspannung 230 (Privathaushalte) bzw. 400 Volt (<b>Drehstrom</b>) im Normalbetrieb. Eine geringe Abweichung ist immer möglich und wird von den meisten Geräten problemlos toleriert.</p>	<p>The nominal value of the alternating mains voltage in Europe is 230 (private households) or 400 volt (<b>three-phase current</b>) during normal operation. A slight difference is always possible and is tolerated smoothly by most devices.</p>
<p><b>Netzbetreiber</b> <b>Grid operator</b></p>	<p>Ein Netzbetreiber (Betreiber eines Übertragungs- oder Verteilungsnetzes) ist für den sicheren und zuverlässigen Betrieb des jeweiligen Netzes in einem bestimmten Gebiet und für die Verbindungen mit anderen Netzen verantwortlich. Der Betreiber eines Übertragungsnetzes regelt darüber hinaus die Übertragung über das Netz unter Berücksichtigung des Austausches mit anderen Übertragungsnetzen. Er sorgt für die Bereitstellung unentbehrlicher Systemdienstleistungen und stellt so die Versorgungszuverlässigkeit sicher.</p>	<p>A grid operator (operator of a transmission network or distribution network) is responsible for the safe and reliable operation of each network in a specific area and for the connections to other networks. Furthermore, the operator of a transmission network regulates the transmission over the network by considering the exchange with other transmission networks. He looks after the provisioning of indispensable system services and thus ensures the service reliability.</p>
<p><b>Netzbetreiber-Nr.</b> <b>Grid operator no.</b></p>	<p>Um eine automatisierte Verarbeitung bei Lieferantenwechsel zu gewährleisten, wird beim elektronischen Datenaustausch die eindeutige Netzbetreiber-Nr. berücksichtigt. Sie steht auch auf jeder Strom- oder Gasrechnung.</p>	<p>In order to ensure an automated processing even if the supplier changes, the unique grid operator number is considered during data exchange. It is also contained in every electricity and gas bill.</p>
<p><b>Netzfrequenz</b> <b>Network frequency</b></p>	<p>Mit Netzfrequenz wird in einem Stromnetz die Wechselfspannungsfrequenz der elektrischen Energieversorgung bezeichnet. Die Netzfrequenz ist in einem Stromversorgungsnetz einheitlich und, bis auf kleinere regeltechnische Abweichungen vom Nennwert, konstant. Die Netzfrequenz wird in Hertz angegeben.</p>	<p>Network frequency denotes the AC frequency of electric energy supply in a power grid. The network frequency is uniform in a power network and constant with the exception of small control technology differences from the nominal value. The network frequency is given in hertz.</p>

<p><b>Netznutzungsentgelt</b> <b>Use-of-system charge</b></p>	<p>Jeder Kunde ist an das lokale Energienetz angeschlossen. Für die Nutzung dieses Netzes wird eine Gebühr, das sogenannte Netznutzungsentgelt, erhoben. In den Preisen für Haushaltskunden ist das Netznutzungsentgelt bereits enthalten. Die Entgelte werden nach den Vorgaben der Netzentgeltverordnung kalkuliert und müssen nach den Bestimmungen des Energiewirtschaftsgesetzes im Internet veröffentlicht werden. Sie sind einheitlich für vergleichbare Kunden innerhalb eines Netzgebietes und werden von einer Regulierungsbehörde genehmigt.</p>	<p>Each customer is connected to the local energy grid. A charge - the so-called use-of-system charge is levied for using this network. The use-of-system charge is already included in the prices for household customers. The fees are calculated as per the provisions of the Ordinance on network charges and must be published on the internet according to the terms of the Energy Industry Act. They are the same for comparable customers within a grid area and are approved by a regulating authority.</p>
<p><b>Niederdruck</b> <b>Low pressure</b></p>	<p>Erdgas wird bei der Durchleitung vom Erzeuger zum Endabnehmer unter hohem Gasdruck in die Pipeline bzw. Fernleitung eingespeist. Da der Gasdruck bei großen Entfernungen Druck verliert, unterscheidet man bei Erdgas zwischen drei Druckebenen: Niederdruck (<math>\leq 100</math> mbar), Mitteldruck (<math>&gt; 100</math> mbar bis <math>\leq 1</math> bar), Hochdruck. (<math>&gt; 1</math> bis <math>100</math> bar).</p>	<p>In the transmission of electricity, natural gas is supplied from the producer to the ultimate consumer in the pipeline under high pressure. Since the gas pressure loses pressure for long distances, a distinction is made between natural gas at three pressure levels: Low pressure (<math>\leq 100</math> mbar), medium pressure (<math>&gt; 100</math> mbar to <math>\leq 1</math> bar), high pressure (<math>&gt; 1</math> to <math>100</math> bar).</p>
<p><b>Niederspannungsnetz</b> <b>Low voltage network</b></p>	<p>Als Niederspannung bezeichnet man Wechselspannungen bis <math>1000</math> Volt. Höhere elektrische Spannungen werden in den Bereich der Mittelspannung, Hochspannung und Höchstspannung unterteilt. Der größte Teil der Privathaushalte wird über Niederspannungsnetze versorgt.</p>	<p>Low voltage signifies AC voltages up to <math>1000</math> volts. Higher electrical voltages are classified into medium voltage, high voltage and maximum voltage. The biggest part of private households are supplied using low voltage networks.</p>

<p><b>NT</b> <b>NT</b></p>	<p>NT steht für Niedertarif bei Stromdoppeltarifzählern. Der über das NT-Zählwerk gemessene NT-Verbrauch wird mit dem NT-Arbeitspreis berechnet und entspricht dem Zeitraum innerhalb der Freigabestunden für den Wärmestrom. Siehe auch: <b>Einzählermessung, Zweizählermessung</b></p>	<p>NT stands for low tariff in two-rate power meters. The NT consumption measured by the NT meter is calculated with the NT working price and matches the time period beyond the release hours for the heat flow. Also refer to: <b>Single meter measurement, double meter measurement</b></p>
<p><b>Nutzenergie</b> <b>Effective energy</b></p>	<p>Als Nutzenergie bezeichnet man meistens Energie, wie sie vom Endbenutzer direkt benötigt wird. Beispielsweise kann es sich um Wärme zur Beheizung oder Kälte zur Klimatisierung eines Gebäudes handeln, um mechanische Antriebsenergie oder um Licht zur Beleuchtung.</p>	<p>Effective energy is mostly characterized by energy as is required by the end user. For example, it could pertain to the heat for heating or cold for air conditioning a building, or to mechanical driving energy or light for illumination.</p>
<p><b>Offshore-Haftungsumlage</b> <b>Offshore liability levy</b></p>	<p>Mit der Offshore-Haftungsumlage nach § 17 f des Energiewirtschaftsgesetzes werden Risiken der Anbindung von Offshore-Windparks an das Stromnetz abgesichert. Die aus der Offshore-Haftungsumlage entstehenden Belastungen werden bundesweit an die Verbraucher weitergegeben.</p>	<p>Risks of connecting the offshore wind park to the power grid are secured with the Offshore liability levy pursuant to § 17 of the Energy Industry Act. The liabilities resulting from the Offshore liability levy are forwarded to the ultimate consumer throughout Germany.</p>
<p><b>ok-power</b> <b>ok-power</b></p>	<p>Das Stromlabel ok-power zertifiziert Ökostrom-Angebote von verschiedenen Anbietern. Träger des Labels ist der gemeinnützige EnergieVision e. V., der das Ziel verfolgt, den Verbraucher- bzw. Umweltschutz in der Energiewirtschaft zu fördern und vor allem einen zusätzlichen Ausbau der regenerativen Energieerzeugung zu erreichen.</p>	<p>The ok-power label certifies the green power offers from different providers. The carrier of the label is the non-profit EnergieVision e. V., who pursues to promote consumer protection or environmental protection in the power industry and also to achieve an additional development of regenerative energy production.</p>

<p><b>Preisgarantie</b> <b>Price guarantee</b></p>	<p>Energieversorgungsunternehmen bieten z. T. Lieferverträge mit Preisgarantien für bestimmte Zeiträume an. Die Preisgarantien können sich dabei auf unterschiedliche Preisbestandteile beziehen, z. B. auf Netzentgelte, den Energieanteil oder Gesamtpreis.</p>	<p>Power supply companies offer partial delivery contracts with price guarantee for certain time periods. The price guarantees can be based on different price components, e.g. on network charges, the share of energy or the total price.</p>
<p><b>Rechnungsanschrift</b> <b>Invoice address</b></p>	<p>Anschrift des Rechnungsempfängers. Diese kann von der Lieferstelle abweichen, wenn der Rechnungsempfänger dort nicht wohnt.</p>	<p>Address of the invoice recipient. This can differ from the point of delivery, if the invoice recipient does not reside there.</p>
<p><b>Rechnungsnummer</b> <b>Invoice number</b></p>	<p>Jede Rechnung hat eine eindeutige Rechnungsnummer. Damit kann jede Rechnung dem richtigen Kunden zugeordnet werden.</p>	<p>Each invoice has a unique invoice number. This helps to assign each invoice to the correct customer.</p>
<p><b>Rundsteuertechnik</b> <b>Ripple control</b></p>	<p>Die Rundsteuertechnik dient zur Fernsteuerung von Stromverbrauchern durch Energieversorgungsunternehmen, etwa zur Umschaltung auf Niedertarifstrom. Als Übertragungsweg für die Steuerbefehle wird in der Regel das vorhandene Stromversorgungsnetz verwendet.</p>	<p>The ripple control helps the power supply companies to remote control the energy consumers, for example, to switch to the low tariff power. The available power network is normally used as the transmission path for the control commands.</p>
<p><b>Schlichtungsstelle Energie e. V.</b> <b>Arbitration board Energie e. V.</b></p>	<p>Die Schlichtungsstelle Energie e. V. ist eine unabhängige und neutrale Einrichtung zur Schlichtung von Streitigkeiten zwischen Verbrauchern und Energieversorgungsunternehmen. Sie wird gemeinsam getragen von der Verbraucherzentrale Bundesverband e. V. und den Verbänden der Energiewirtschaft. Das Schlichtungsverfahren ist für private Verbraucher kostenfrei.</p>	<p>The arbitration board Energie e. V. is an independent and neutral establishment for settling disputes between consumers and power supply companies. It is jointly supported by the Federation of German consumer organisations e.V. and the Associations of the German power industry. The arbitration process is free of cost for private consumers.</p>

<p><b>Schlichtungsverfahren</b> <b>Arbitration process</b></p>	<p>Energieversorger sind zur Teilnahme an Schlichtungsverfahren verpflichtet. Verbraucher müssen auf die Möglichkeit zur Schlichtung hingewiesen werden, wenn seine Beschwerde abgelehnt wurde. Voraussetzung für die Einleitung eines Schlichtungsverfahrens ist, dass sich der Verbraucher zuvor erfolglos an das Unternehmen gewandt hat. Schlichtungsziel ist stets die außergerichtliche und einvernehmliche Beilegung des Streits.</p>	<p>It is mandatory for energy suppliers to participate in the arbitration process. The consumer must be made aware of the possibility of arbitration if his complaint has been rejected. The requirement for introducing an arbitration process is that the consumer has previously appealed to the company and was unsuccessful. The aim of arbitration has always been the amicable out-of-court resolution of disputes.</p>
<p><b>Schlussrechnung</b> <b>Account settlement</b></p>	<p>Sobald die Energielieferung beendet wird, z. B. durch einen Umzug oder einen Lieferantenwechsel, erstellt der Energielieferant für den Kunden eine Schlussrechnung. Wichtig ist hier, dass Zählerstände vom Tag des Lieferendes (Auszugs) übermittelt werden. Wie in der <b>Jahresabrechnung</b> werden auch in der Schlussabrechnung geleistete Zahlungen (Abschläge) mit den tatsächlichen Verbräuchen und Preisen abgeglichen.</p>	<p>As soon as the delivery of energy is ended, e.g. by removal or by a supplier change, then an account settlement is created by the energy supplier for the customer. The important point here is that the meter readings are transmitted on the last day of delivery (extract). Similar to the <b>annual statement</b>, the account settlement also contains a comparison of the payments made (advanced payments) to the actual usage and prices.</p>

<p><b>SEPA-Lastschriftinzug</b> <b>SEPA direct debit</b></p>	<p>Mit der Erteilung eines SEPA-Mandats hat der Energieversorger die Berechtigung, die fälligen Beträge vom Konto des Kunden abzubuchen. Einer SEPA-Basis-<b>Lastschrift</b> kann innerhalb von acht Wochen nach Kontobelastung widersprochen werden, so dass der Belastungsbetrag wieder gutgeschrieben wird. Bei einer nicht autorisierten Zahlung kann der Zahler innerhalb von 13 Monaten nach Belastung die Erstattung des Lastschriftbetrages verlangen. Gemäß der Regelwerke für die SEPA-Basis-Lastschrift müssen gewisse Vorlaufzeiten eingehalten werden.</p>	<p>The grant of a SEPA mandate authorises the energy supplier to deduct the due amounts from the customer's account. A SEPA-Basis-<b>direct debit</b> can be rejected within eight weeks after debiting an account, so that the debit amount is credited again. In case of an unauthorised payment, the payer can claim the refund of the direct debit amount within 13 months from debiting. Certain notice periods must be followed pursuant to the guidelines for the SEPA-Basis-direct debit.</p>
<p><b>Sofortbonus</b> <b>Instant bonus</b></p>	<p>Ein Sofortbonus ist ein bestimmter Betrag, den ein Kunde nach erfolgreichem Lieferantenwechsel von seinem neuen Energielieferanten erhält. In der Regel wird der Betrag sofort nach dem Lieferbeginn auf das Konto des Kunden ausgezahlt.</p>	<p>An instant bonus is a specific amount which is received by a customer from his new energy supplier after successful supplier change. Generally, the amount is transferred immediately to the customer's account after the delivery has started.</p>
<p><b>Standardlastprofil</b> <b>Standard load profile</b></p>	<p>Das Lastprofil eines Verbrauchers, z. B. für elektrische Energie oder Erdgas, zeigt den zeitlichen Verlauf der bezogenen Leistung an. Da bei nur wenigen Kunden die Leistung gemessen wird, erfolgt die Bilanzierung der Energiemengen über Standardlastprofile. Sie werden für verschiedene Verbrauchstypen vom Netzbetreiber vorgegeben.</p>	<p>The load profile of a consumer, e.g. for electrical energy or natural gas, shows the progress of the pertinent power. Since the power is measured only for a few customers, the energy quantities are balanced using the standard load profile. They are specified for different usage data by the network operator.</p>

<p><b>Stromkennzeichnung</b> <b>Electricity Fuel Mix Disclosure</b></p>	<p>Die Stromkennzeichnung wurde für einen verbesserten Verbraucherschutz eingeführt. Hierbei werden nach § 42 EnWG und § 54 EEG detaillierte Informationen zu Stromlieferungen aufgeführt. Die Kennzeichnung beinhaltet Angaben zum <b>Strommix</b>, zur Energieträgerherkunft sowie den Umweltauswirkungen. Die Stromkennzeichnung muss für den Endverbraucher auf der Stromrechnung und auf allen Werbematerialien ersichtlich sein. Mit den Informationen, insbesondere über die Umweltauswirkungen, soll dem Stromkunden ermöglicht werden, die "Qualität" der Stromproduktion zu bewerten.</p>	<p>The Electricity Fuel Mix Disclosure was introduced for an improved consumer protection. Detailed information on electricity supplies is given here according to § 42 EnWG and § 54 EEG. The Fuel Mix Disclosure contains information on <b>Electricity mix</b>, origin of the energy resource as well as the environmental impacts. The Fuel Mix Disclosure must be visible to the ultimate consumer on the electricity bill and on all advertising material. It must be possible for the power customers to evaluate the "quality" of the electricity production using this information about environmental impacts.</p>
<p><b>Strommix</b> <b>Electricity mix</b></p>	<p>Unter dem Strommix versteht man die prozentuelle Aufteilung der Energieträger, aus denen der Strom erzeugt wurde, den der Stromanbieter an den Verbraucher verkauft. Der Strommix eines Stromversorgers wird in der <b>Stromkennzeichnung</b> dargestellt.</p>	<p>Electricity mix is understood as the percental subdivision of the energy resource which generates electricity and which is sold by the energy supplier to the consumer. The electricity mix of an energy supplier is shown in the <b>Electricity Fuel Mix Disclosure</b>.</p>
<p><b>Stromsteuer</b> <b>Electricity tax</b></p>	<p>Die Stromsteuer ist wie die <b>Erdgassteuer</b> eine Verbrauchssteuer. Pro verbrauchter <b>Kilowattstunde</b> (kWh) Strom muss ein bestimmter Betrag an den Staat gezahlt werden. Dieser liegt aktuell bei 2,05 Cent pro kWh und wird auf den Strompreis aufgeschlagen.</p>	<p>The electricity tax is an excise duty similar to the <b>Natural gas tax</b>. A certain amount must be paid to the state per consumed <b>kilowatt-hour</b> (kWh) of power. This is actually 2.05 cent per kWh and is added to the electricity rate.</p>

<p><b>Textform</b> <b>Textual form</b></p>	<p>Die Textform ist eine der im deutschen Bürgerlichen Gesetzbuch geregelten Formen für ein Rechtsgeschäft oder für bestimmte Erklärungen im Zusammenhang mit einem Rechtsgeschäft (z. B. für die Widerrufsbelehrung). Im Unterschied zur Schriftform bedarf es somit bei der Textform keiner eigenhändigen Unterschrift. Sie umfasst daher – im Gegensatz zur Schriftform – neben klassischen Schriftstücken auch z. B. Fax-, E-Mail- oder SMS-Nachrichten.</p>	<p>The textual form is one of the forms governed in the German Civil Code for a legal transaction or for specific declarations related to a legal transaction (e.g. for the cancellation policy). In contrast to the written form, the textual format does not require any genuine signature. Therefore, it comprises fax, emails or SMS messages along with classic documents - as opposed to the written form.</p>
<p><b>TÜV</b> <b>TÜV</b></p>	<p>Für die Energiewirtschaft bedeutend ist vor allem die „TÜV Cert“-Zertifizierungsgemeinschaft e. V. Diese Gruppe von TÜV-Gesellschaften zertifiziert unter anderem Produkte und Managementsysteme nach einheitlichen Verfahren anhand internationaler Normen und europäischer Richtlinien. Auch Ökostromprodukte fallen hierunter.</p>	<p>The “TÜV Cert” Zertifizierungsgemeinschaft e. V. is of paramount importance for the energy industry. This group of TÜV companies certifies products and management systems as per standardised procedure using international standards and European policies. These also include green power products.</p>
<p><b>Umlage</b> <b>Apportionment</b></p>	<p>In Form einer Umlage werden bestimmte Kosten auf mehrere andere umverteilt. Beispiel <b>EEG-Umlage</b>: Dort werden die Förderkosten für <b>erneuerbare Energien</b> auf alle Verbraucher verteilt. Dies erfolgt in Form eines bestimmten Betrags pro kWh.</p>	<p>Certain costs are redistributed among multiple others in the form of an apportionment. Example <b>EEG reallocation charge</b>: The development costs for <b>renewable energies</b> are distributed among all consumers. This occurs in the form of a certain amount per kWh.</p>
<p><b>Umsatzsteuer</b> <b>Value added tax</b></p>	<p>Alle gekauften Güter und Leistungen beinhalten eine Umsatzsteuer. Diese beträgt zurzeit 19 % (Strom, Gas) bzw. 7 % (Wasser) des Nettobetrags. Auch auf die Verbrauchssteuern, Abgaben und Umlagen muss die Umsatzsteuer gezahlt werden.</p>	<p>All purchased goods and services imply a value added tax. This is currently 19% (power, gas) or 7% (water) of the net amount. The value added tax must also be paid on the excise duties, dues and apportionments.</p>

<b>Verteilnetzbetreiber</b> <b>Distribution system operator</b>	<p>Ein Verteilnetzbetreiber ist ein Unternehmen, das Strom- bzw. Gasnetze zur Verteilung an Endverbraucher (private Haushalte und Kleinverbraucher) betreibt. Verteilnetzbetreiber müssen ihre Netze diskriminierungsfrei allen Lieferanten gegen Nutzungsentgelt zur Verfügung stellen.</p>	<p>A distribution system operator is a business who operates the power or gas networks for distributing to the ultimate consumer (private households and small consumers). Distribution system operators must provide their networks to all suppliers against a user fee without discrimination.</p>
<b>Vertragskontonummer</b> <b>Contract account number</b>	<p>Namen oder Straßennamen sind z. B. nicht immer eindeutig. Damit nicht zwei Kunden mit dem gleichen Namen verwechselt werden, erhält jeder Kunde im Abrechnungssystem eine nur einmal vergebene Vertragskontonummer. Über ein Vertragskonto können mehrere Energie- und/oder Wasserverträge abgerechnet werden.</p>	<p>Names or street names are not always unique. In order to avoid confusion between two customers having the same name, each customer obtains a one-time contract account number in the accounting system. Multiple energy and/or water agreements can be balanced using a contract account.</p>
<b>Vertragserstlaufzeit</b> <b>Initial contract period</b>	<p>Die Erstlaufzeit eines Vertrages ist die Zeit ab Vertragsbeginn, die der Kunde an den Energieliefervertrag gebunden ist. Nach dieser Erstlaufzeit kann der Kunde in der Regel mit einer vereinbarten Frist kündigen. Bei Nichtkündigung verlängern sich die Verträge in der Regel jeweils um einen bestimmten Zeitraum.</p>	<p>The initial period of a contract is the time from the beginning of the contract that binds the customer to the energy supply contract. After this initial period, the customer can usually resign with an agreed period. If not cancelled, the contracts are usually extended to a specific time period.</p>
<b>Volt</b> <b>Volt</b>	<p>Das Volt ist die im internationalen Einheitensystem (SI) verwendete Maßeinheit für elektrische Spannung.</p>	<p>The volt is the measuring unit for electrical voltage that is used in the International System of Units (SI).</p>
<b>Vorjahresvergleich</b> <b>Comparison with last year</b>	<p>Zum Vergleich findet der Kunde auf der Rechnung seinen Verbrauch aus dem letzten Abrechnungsjahr bzw. Abrechnungszeitraum.</p>	<p>As a comparison, the customer finds his consumption from the last accounting year or accounting period on the invoice.</p>
<b>Vorkassezähler</b> <b>Prepayment counter</b>	<p>Siehe: <b>Bargeldzähler.</b></p>	<p>Refer to: <b>Cash counter:</b></p>

<p><b>Vorperiode</b> <b>Prior period</b></p>	<p>Die Vorperiode ist der Abrechnungszeitraum der vorherigen Rechnung. Durch den Vergleich mit dem aktuellen Verbrauch kann der Kunde sein Verbrauchsverhalten einschätzen.</p>	<p>The prior period is the accounting period of the previous invoice. The customer can estimate his consumption pattern by comparing to the actual consumption.</p>
<p><b>Wärmepumpe</b> <b>Heat pump</b></p>	<p>Mit Hilfe von Wärmepumpen kann Wärme niedriger Temperatur zur Heizung, Warmwasserbereitung und Klimatisierung genutzt werden. Die Wärme wird vor allem dem tieferen (Erdwärme) oder bodennahen Erdreich (gespeicherte Solarenergie) entzogen. Aber auch Grundwasser und Oberflächengewässer sowie Außenluft eignen sich als Wärmequelle. Mittels eines Kompressors wird die Wärme auf die benötigte Temperatur (bis 65 °C) angehoben. Elektrische Wärmepumpen sind ein beliebtes Heizsystem für Ein- und Zweifamilienhäuser, da aus einer <b>Kilowattstunde</b> Strom drei bis vier Kilowattstunden Wärme erzeugt werden.</p>	<p>With the help of heat pumps, low temperature heat can be used for heating, water heating and air conditioning. The heat is primarily extracted from the deeper (geothermal energy) or near-ground earth (stored solar energy). However, groundwater, surface water and outer air can also be qualified as sources of heat. A compressor can be used to raise the heat to the required temperature (till 65 °C). Electric heat pumps are a popular heating system for single-family and double-family houses, because three to four kilowatt-hours of heat is produced from one <b>kilowatt-hour</b> of power.</p>
<p><b>Wechselbonus</b> <b>Exchange bonus</b></p>	<p>Der Wechselbonus oder Neukundenbonus ist ein bestimmter Betrag, den ein Kunde nach erfolgreichem Lieferantenwechsel von seinem neuen Energielieferanten erhält. In der Regel wird der Betrag nach Ablauf der <b>Vertragserstlaufzeit</b> mit der <b>Jahresabrechnung</b> ausgezahlt.</p>	<p>The exchange bonus or new customers bonus is a specific amount which is received by a customer from his new energy supplier after successful supplier change. The amount is generally paid with the annual statement after the expiry of the <b>initial contract period</b>.</p>

<p><b>Wechselstrom</b> <b>Alternating current</b></p>	<p>Wechselstrom, auch Einphasenstrom genannt, bezeichnet elektrischen Strom, der seine Richtung (Polung) in regelmäßiger Wiederholung ändert und bei dem sich positive und negative Augenblickswerte so ergänzen, dass der Strom im zeitlichen Mittel null ist. Er steht Haushalten über die 230-V-Steckdose zur Verfügung. Siehe auch: <b>Drehstrom</b>.</p>	<p>Alternating current that is also known as single-phase current denotes electric current that changes its direction (polarity) in regular repetitions and wherein positive and negative momentary values complement each other such that the current in the timely average is zero. It provides 230-V-sockets to households. Also refer to: <b>Three-phase current</b></p>
<p><b>Widerrufsbelehrung</b> <b>Cancellation policy</b></p>	<p>Die Widerrufsbelehrung ist eine Belehrung über das Widerrufsrecht eines Verbrauchers bei bestimmten Verbraucherverträgen. Bei Energielieferverträgen muss der Verbraucher eine rechtsgültige Widerrufsbelehrung erhalten.</p>	<p>The cancellation policy is a policy regarding the customer's cancellation right in certain consumer contracts. For energy supply contracts, the consumer must obtain a legally valid cancellation policy.</p>
<p><b>Widerrufsfolgen</b> <b>Cancellation consequences</b></p>	<p>Bei Vertragsschluss muss der Kunde darauf hingewiesen werden, welche Folgen ein Widerruf hat. Unter Umständen müssen z. B. bereits erfolgte Zahlungen erstattet werden.</p>	<p>While concluding the contract, the customer must be made aware of the consequences of cancelling it. Under certain circumstances, payments that are already made must be reimbursed.</p>
<p><b>Widerrufsformular</b> <b>Cancellation form</b></p>	<p>Energieversorgungsunternehmen sind verpflichtet, bei Vertragsangeboten ein Widerrufsformular mitzusenden.</p>	<p>Power supply companies are obligated to send a cancellation form in the offers of contract.</p>
<p><b>Widerrufsfrist</b> <b>Cancellation period</b></p>	<p>Die Länge der Widerrufsfrist beträgt im Normalfall zwei Wochen. Die Widerrufsfrist beginnt frühestens dann, wenn der Verbraucher eine wirksame Widerrufsbelehrung erhalten hat.</p>	<p>The duration of the cancellation period is usually two weeks. The cancellation period begins at the earliest when the consumer has received an effective cancellation policy.</p>
<p><b>Widerrufsrecht</b> <b>Cancellation right</b></p>	<p>Das Widerrufsrecht ist ein Verbraucherrecht und im § 355 BGB geregelt. Es ermöglicht dem Nutzer, einen Vertrag ohne die Nennung von Gründen aufzuheben und die erbrachten Leistungen zurückabzuwickeln.</p>	<p>The cancellation right is a consumer right and is regulated in § 355 of the German Civil Code. It enables the user to rescind a contract without stating the reasons and to annul the rendered services.</p>

<p><b>Zählernummer</b> <b>Meter number</b></p>	<p>Jeder Strom- oder Gaszähler hat eine Zählernummer, die eindeutig einer Verbrauchsstelle zugeordnet ist. Die Zählernummer des Zählers findet der Kunde oft in der Nähe eines Barcodes. Sie befindet sich unterhalb oder oberhalb der Drehscheibe. Bei Unsicherheit nimmt er einfach seine letzte <b>Jahresabrechnung</b> zur Hand. Dort ist die Zählernummer ebenfalls angegeben.</p>	<p>Each power and gas meter has a unique meter number that is assigned to a point of consumption. The meter number of the meter is often located next to the barcode. It is situated above or below the rotary table. In case of uncertainty, he simply refers to his last <b>annual statement</b>. The meter number is also given there.</p>
<p><b>Zählerstand</b> <b>Meter reading</b></p>	<p>An seinem Strom- oder Gaszähler findet der Verbraucher den Zählerstand direkt unter- oder oberhalb der Kürzel kWh oder m<sup>3</sup> auf einem mit unterschiedlicher Geschwindigkeit laufenden Rollen-Zählwerk oder einer Ziffernanzeige.</p>	<p>The consumer can find the meter reading on his power or gas meter directly under or above the kWh code or m<sup>3</sup> on a cyclometer register that runs at different speeds or on a numeric display.</p>
<p><b>Zählpunkt</b> <b>Meter point</b></p>	<p>An dem Zählpunkt wird Strom bzw. Gas an den Verbraucher geleistet. Dem Zählpunkt wird eine eindeutige Bezeichnung, die Zählpunktbezeichnung, zugeordnet. Die Zählpunktbezeichnung ist 33-stellig zusammengesetzt: Ländercode nach DIN ISO 3166 (2 Stellen), Netzbetreiber (6 Stellen), Postleitzahl (5 Stellen) und Zählpunktnummer (20 Stellen). Die Zählpunktbezeichnung ist für die eindeutige Kommunikation zwischen Netzbetreibern und Energielieferanten wichtig.</p>	<p>Electricity or gas is provided to the consumer at the meter point. A unique identification i.e. the meter point identification is assigned to the meter point. The meter point identification is composed of 33 digits: Country code as per DIN ISO 3166 (2 digits), grid operator (6 digits), postal code (5 digits) and meter point number (20 digits). The meter point identification is significant for the unique communication between grid operators and energy suppliers.</p>

<p><b>Zustandszahl</b> <b>Condition number</b></p>	<p>Mit der Zustandszahl (z-Zahl) wird der Einfluss der örtlichen Temperatur und des Luftdrucks auf das Gasvolumen berücksichtigt. Bei Erdgas wird zwischen Normvolumen und Betriebsvolumen unterschieden. Das Volumen kann, je nach Umgebungsbedingungen, abweichen. Daher nennt man das Gasvolumen im Zähler auch Betriebsvolumen. Damit die Gasmengen vergleichbar sind und die Abrechnung für alle Kunden auf gleicher Basis erfolgt, wird die Abrechnung auf Grundlage des Normvolumens durchgeführt. Das Normvolumen ist fest definiert. Die Umrechnung des individuellen Betriebsvolumens eines Gaskunden auf das Normvolumen erfolgt über die Zustandszahl z.</p>	<p>The influence of the local temperature and air pressure on the gas volume must be taken into account with the condition number (z-number). With regard to natural gas, a distinction is made between standard volume and operating volume. Environmental conditions can bring about a difference in the volume. Therefore, the gas volume in the meter is also known as operating volume. The apportionment is done on the basis of the standard volume in order to make the gas quantities comparable and to carry out the apportionment on equal basis for all customers. The standard volume is clearly defined. The individual operating volume of a gas customer is converted to the standard volume by the condition number z.</p>
<p><b>Zweizählermessung</b> <b>Double meter measurement</b></p>	<p>Die Zweizählermessung ermöglicht, die neben dem üblichen Haushaltsbedarf verbrauchten Strommengen getrennt zu erfassen. Zweizählermessungen sind bei Stromlieferungen für Wärmepumpen, Nachtspeicher und Autostrom üblich.</p>	<p>The double meter measurement makes it possible to separately record the consumed power quantities apart from the conventional household requirement. Double meter measurements are conventional for heat pumps, night storages and automated electricity in the case of power supplies.</p>
<p><b>Zwischenablesung</b> <b>Interim meter reading</b></p>	<p>Energieversorger bieten die Möglichkeit einer Zwischenablesung. So kann der Kunde seinen <b>Zählerstand</b> nicht nur direkt vor der nächsten <b>Jahresabrechnung</b>, sondern auch zu einem gewünschten Termin ablesen. Dieser Zählerstand wird dann bei seiner nächsten Rechnung berücksichtigt. Eine Zwischenablesung empfiehlt sich zum Beispiel bei einer Preisänderung innerhalb der Abrechnungsperiode.</p>	<p>Energy suppliers provide an opportunity of interim meter reading. This allows the customer to read his <b>meter reading</b> not only directly before the next <b>annual statement</b>, but also on a desired date. This meter reading is taken into account during the next billing. An interim meter reading is recommended when the price is changed within the accounting period.</p>